



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIŚ
zaprasza na
EXPERTUS

Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„Postępowanie sądowe w postępowaniu karnym”

Miejsce: siedziba Towarzystwa TEPIŚ, ul. E. Plater 25 lok. 44, Warszawa

Data szkolenia: 03.12.2017 r. (niedziela) , godzina 10.00 – 17.30

Temat szkolenia: **Postępowanie sądowe w postępowaniu karnym**

Szkolenie jest kontynuacją pierwszej części poświęconej postępowaniu przygotowawczemu w postępowaniu karnym.

Ramowy program szkolenia:

I blok – **wprowadzenie do postępowania sądowego**

Zostaną omówione następujące zagadnienia - akt oskarżenia, stosowanie środków przymusu i zapobiegawczych, tymczasowe aresztowanie - praktyka w oparciu o scenariusz posiedzenia sądu w przedmiocie tymczasowego aresztowania w postępowaniu przygotowawczym.

II blok – **Rozprawa główna**

Zapoznanie z terminologią dotyczącą rozprawy głównej, związanej m.in. z przewodem sądowym (etapy i uczestnicy), dalszym postępowaniem dowodowym a także wyrokowaniem (rodzaje wyroków i kar). Praktyczne zadania tłumaczeniowe dotyczące udziału tłumacza w rozprawie głównej.

Forma szkolenia: wykład (prezentacja) plus ćwiczenia leksykalne i przekładowe dot. danego bloku tematycznego.

Prowadzące:

Monika Dumanovsky – tłumacz przysięgły języka chorwackiego, absolwentka filologii chorwackiej na Uniwersytecie Jagiellońskim i studiów podyplomowych - marketing i reklama na Wyższej Szkole Finansów i Zarządzania w Warszawie. Członek zwyczajny TEPIŚ-u, przewodnicząca sekcji języków południowo i zachodniostowiańskich w ramach TEPIŚ-u. specjalizacja - tłumaczenie tekstów prawniczych i technicznych.

Anna Halczak – tłumacz przysięgły języka chorwackiego, tłumacz freelancer Trybunału Sprawiedliwości UE, absolwentka prawa i filologii chorwackiej na Uniwersytecie Jagiellońskim, współzałożycielka sekcji języków południowo i zachodniostowiańskich w ramach TEPIŚ-u, specjalista w tłumaczeniu tekstów prawniczych, prowadzi szkolenia z zakresu prawa dla Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy i TEPIŚ-u.

Branka Sušnjara – tłumaczka i korektorka, absolwentka filologii polskiej i ukraińskiej na Uniwersytecie w Zagrzebiu. Specjalizacja - tłumaczenie tekstów marketingowych i technicznych oraz korekta językowa (jęz. chorwacki)

Profil uczestnika:

tłumacz przysięgły i specjalistyczny języka chorwackiego oraz kandydat na tłumacza przysięgłego.

Opłaty:

250,00 PLN za szkolenie – dla członków PT TEPIS, słuchaczy różnych podyplomowych studiów translatorskich i pozostałych studentów (prosimy o przesłanie mailem skanu legitymacji/indeksu)

320,00 PLN za szkolenie – dla osób niezrzeszonych

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenia ukończenia kursu wydane przez PT TEPIS.

Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń i dokonywania płatności: **24 listopada 2017 r.**

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495,
PKO BP II O/Warszawa

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na zajęcia bezpośrednio
w dniu 3 grudnia 2017 r.

Serdecznie zapraszamy!